

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

Tant granda chantarela,
La Cigala a cantar passet tot son estiu,
Mai aguet pas sucit, la paubra fadarela,
De 'massar, per l'ivern, la mindra pervesion !

Comprenquet, mas trop tard, quand la sason
mauvada
La surprenquet, menant lo vent, la freg, lo giau,
E que per terra ren daiciant'a 'n'autra annada,
Se podriá pus trobar per bestias mai auseus !

Nòstra Cigala alòrs, desprovuda de tot,
Se'n anet credar famina
Chas una qu'a minjar aviá plan mai que pro,
Chas la fermic, sa vesina !

"Bien lo bonjorn, de fam sei meitat-mòrta ;
I a desjà tròp longtemps qu'a minjar n'ai pus
ren :
Ni granas, ni vermes, ren pus d'aucuna sorta !
Aidatz-me, vesina, prestatz-me quauqua ren ...

Vos tornarai lo tot e mesma un quart de mai
Ren que per l'interès ; veiretz, siretz reglada,
Vos ne'n fau la promessa aici, ras vòstre plais,
Au pus tard au mitan de la nuvela estiada !"

La Fermic es trabalharza,
Un pauc pertot quò se ditz ;
Mas per dire qu'es presterza,
N'i a degun de l'avis !

"Oc-es, ci-ditz la Fermic ; mas dijat, qué fasiatz
Per lo mes d'aust passat, quand chascun
trabalhava ?
- Alaidonc, iu fasiá tot çò qu'aviá a far,
I vesetz pas de mau : a plen còu, iu chantava!

Chanteuse de premier plan, la cigale passa tot son été
à chanter ; et ne se soucia pas le moins du monde, la
grande sotté, de mettre de côté, pour l'hiver, la
moindre provision !

Elle comprit, mais bien tard, alors que la
mauvaise saison la surprit, escortée par le vent, le
froid, le gel ; alors que sur le sol, pas avant l'année
suivante, l'on ne pourrait plus rien trouver pour
nourrir bêtes ou oiseaux !

Notre cigale, de tout démunie,
s'en fut alors crier famine
chez une qui avait à manger plus que besoin n'était ;
chez la fourmi sa voisine !

"Bien le bonjour; je suis à demi morte de faim. Il y a
déjà bien longtemps que je n'ai plus à me mettre sous
la dent : ni graines, ni vers, ni quoi que ce soit !
Aidez-moi, chère voisine; prêtez-moi quelque
besogne ...

Je vous rendrai tout cela et même un quart de
plus pour le seul intérêt. Vous verrez, je vous réglerai,
je vous le promets ici même, près de votre haie, au
plus tard au milieu de l'été qui vient ! "

La fourmi est travailleuse,
tout le monde en convient.
Mais pour ce qui est de prêter,
les avis sont moins partagés.

"Pour sûr, dit la fourmi; mais, dites-moi, que
faisiez-vous en plein mois d'août, quand tout un
chacun travaillait ?
--- Eh bien, je faisais ce qu'il y avait à faire.
N'y voyiez pas de mal : à pleine gorge je chantais !

Chantava coma antan ma mair era oblejada
Ela aussi de chantar ; tot coma un an pus tòst
Fasiá ma granda mair e, quand me'n sirai 'nada,
Coma, a son torn, fará ma filha en plen mes d'aust.

-Qué me disetz-vos, chantavatz ?
E ben, aura, mïa, dançatz !

Je chantais, comme ma mère se sentait obligée de
chanter elle aussi l'an dernier ; comme l'avait fait ma
grand-mère, l'année d'avant ; et, quand je serai partie
à mon tour, comme fera ma fille en plein mois d'août.

- Que me dites-vous là; vous chantiez ?
Eh bien, à présent, ma chère, dansez !

**Transcription et traduction YVES LAVALADE.
Lue par YVES LAVALADE .**

***Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser,
interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs***

Conception réalisation Jean Delage